

# VOLHA

Ruská bylina.\*) Přeložila Bronislava Herbenová.

Červené sluncečko zapadlo za lesy za hluboké, za moře za široké, a na jasném nebi rozsázely se husté hvězdy, a když také jasný měsíc rozsvítil se na nebi, tu narodil se v Kyjevě mohutný bohatýr Volha Vseslavjevič.

Zachvěla se matka sira země, otřásla se slavné carsví indické a rozvinulo se moře siné pro toto bohatýrské narození mladého Volhy Vseslavjeviče.

Ryby skryly se v mořské hlubíně, ptáci vzletli hluboko k nebesům, tuří a jeleni daleko za hory utekli, zajáci, lišky do houštin zalezli, a vlci i medvědi po jedlinách, sobolů a kuny po ostrovech se rozutekli.

Volhovi je sotva půl druhé hodiny, i promluví Volha, jakoby hrom zabřměl:

"Aj, ty paní matičko má, rodná má matičko milovaná! Neza víj mě do pleny šarlatové a nepovíj mě povíjány hedvábnými; zavíj mě, matičko má, do pevného brnění ocelového a na bujnou hlavu vsad mi zlatou přilbicí, ne malou, ne velkou — asi sto pudů těžkou. (Asi 16 metr. centů. Pud: 16 kg.) Do pravé ruky vlož mi, má matičko rodná, těžkou palici; palici těžkou olověnou, tíže třiceti pudův. Do levé ruky dej mi hedvábný bílý,

a k bystrým nohám polož mi ještě ostré kopí, a připrav sedlo čerkaské a k němu všechno bohatýrské příslušenství."

I rostl Volha do pěti rokův a chodil po syré zemi: matka syrá země se rozhoupala, zvěř v lesích se rozutekla, ptáci se pod oblaky rozletli a ryby po siném moři se rozpřehaly.

A když bylo Volhovi sedm let, matička jeho začala jej učít, a Volha naučil se snadně číst; a když mu dala pero do ruky a posadila ho, aby psal, Volha snadně psal.

Když pak bylo Volhovi deset let, vyučil se Volha vším moudrosti; především se naučil té moudrosti, jak jak proměnit se v jasného sokola; a druhé moudrosti se naučil, jak proměnit se v šerého vlka; a třetí moudrosti se naučil, jak proměnit se ve hnědého тура — se zlatýma rohama.

Když potom Volhovi bylo dvanácte let, začal si Volha družinu vybírat a vybíral si družinu po tři roky, vybíral si družinu do brou, dobrou družinu a chrabrou ze třiceti junáků bez jednoho, a sám byl třicetý. Volha byl tedy patnáctiletý a celá družinka jeho také měla po patnácti letech.

I promluví k ní Volha taková to slova:

"Aj, vy družino má dobrá, chrabrá! Poslechněte svého staršího bratra a konejte, co vám bude uloženo: Plette provázky hedvábné, napněte provázky po hlubokém lese, napněte provázky po syré zemi a nalovte kun, lišek, té

divoké zvěře černých sobolů i poskakujících bílých zajčků i malých hranostajků, a lovtě tak po tři dny a po tři noci."

Poslechli svého staršího bratra a dělali, co jim poručil: upletli provázky hedvábné, napjali provázky po hlubokém lese i po syré zemi, lovili po tři dny a po tři noci, ale nemohli ulovit ani jediného zvířátka.

I proměnil se Volha v šerého vlka, proskočil se po syré zemi, po hlubokých lesích, po lesích hlubokých i po hájích, a nadehnal tak plno kun, lišek i bílých poskakujících zajčků a malých hranostajků; ba Volha porážil i zvířata parohatá, ani vlei, ani medvědi mu neuniknou, ba i sobolů a pardalů má krásné kusy.

Volha napájel a krmil družinu chrabrou, a obouval i odval do bré junáky; nosili oni kožichy sobolové a na střídání měli kožichy pardálů.

I praví jim Volha takovoto slova:

"Družinško ty moje dobrá, chrabrá! Poslechněte staršího bratra a udělejte co vám rozkáže: Naplette síť hedvábných, napněte síť nad hlubokým lesem, nad jasnými vršky lesa a chytěte husy, labutě, jasně sokoly, i to malé ptáče ptáčátko, a lovtě tak po tři dny i po tři noci!"

Vykonalí práci uloženu, upletli síť hedvábnou a natáhli síť nad hlubokým lesem, nad samými vršky lesa. Lovili tak po tři dny a po tři noci, ale nemohli uchytit ani jediného ptáčka.

I proměnil se Volha v jasného sokola a vylétl vysoko pod oblaka, zaletěl daleko na siné moře a zavravel husy, labutě a jasně sokoly, i to malé ptáče ptáčátko, ba ani jedých kachen nepropustil.

Napájel a krmil družinečku chrabrou, a pokremy se střídaly, střídaly se krmě cukrované.

I promluví k nim Volha takovými slovy:

"Družino má dobrá, chrabrá, poslechněte svého staršího bratra a vykonajte práci uloženu: Vozměte sekery dřevu rubajitel a vystavte drahovou loď, přivažte na ni hedvábné plachty a vyjeďte na siné moře, a lovtě ryby, lososy a běluhy, štiky, platičky, i drahé ryby jeseterky, a lovtě tak po tři dny a po tři noci."

Poslechli staršího bratra a vykonali práci uloženu: Vzali sekery dřevorubné a stavěli loď drahovou, uvázali na ni plachty hedvábné a vyjeli na siné moře. Lovili po tři dny a po tři noci, ale nemohli dostat ani jedině rybičky.

I proměnil se Volha ve štika, skočil do siného moře, zavravel lososy, běluhy, štiky a platičky, i tu drahou rybu jesetera.

Když došla až k sídelnímu městu Kyjevě veliká pověst, že indický car se strojí na svatou Rus a takto že se chlubí, vychloubá město Kyjev že chce celé odněst za svým štítem a chráný boží v kouř proměnit — tu Volha promluví takováto slova:

"Aj, ty družino má dobrá, chrabrá! Neříj vás mnoho ani málo, třicet junáků bez jednoho! Poslechněte svého staršího bratra; Je-li mezi vámi, bratři, takový člověk, jenž by se proměnil v hnědého тура a doběhl do carsví indického k caru Salytku Stavrulevičovi pro jeho carský úmysl, zamýšlí-li jeti na svatou Rus. Pošleme-li staršího posla — bude dlouha odlet, pošleme-li posla prostředních let — vinou ho spíjí, a když mladého posla pošleme, mladický s děvčátkami se povesejí a se starými staženkami se do hovoru dá, i budeme na ně ho dlouho čekat."

Jako když se list do trávy ukládá, tak se Volhovi celá družina klaní a statečně, dobří junáci mu odpovídají:

"Neříj takového junáka mezi námi, kromě tebe, Volhy Vseslavjeviče!"

Ti se tedy Vseslavjevič proměnil v hnědého тура — se zlatýma rohama a běžel do carsví indického. Na prvý skok na celou vesetu skočil a na druhý skok usměkl jej již ani paláci.

Potom se proměnil Volha jasným Vseslavjevič v malé ptáče ptáčátko a vylétl až pod oblaka a letěl k tomu carsví indickému a doběhl až do carsví indického. I usměl si na carského paláce, a toho dne indického na okénku roubové a vyposekl tím tajně hovo-

A jako když bujně větry po umrzlém sněhu táhnou, tak hovoří car s carevnou:

"Aj, ty carevno Azjakovno, známo-li je tobě a víš-li o tom, že na Rusi tráva již neroste po starém a květy nekvetou jako dřívě květy, ani tráva neroste, jako dřívě rostla. Jest patrné, že Volhy není mezi živými. Pojedu tedy na svatou Rus, dohodu devíti měst a obdaruju jimi svých devět synů a tobě, carevno Azjakovno, dám drahocenný kožíšek darem."

I promluví k němu carevna Azjakovna:

"Aj, ty care Salytku Stavruleviči! Je mi známo a dobře o tom všem: Na Rusi tráva roste po starém a květy kvetou jako květy."

Když jsem v noci spala, zdálo se mi toto ve snu: Se strany východní přiletělo malé ptáče ptáčátko, a se strany západní přiletěl velký pták, černý havran. Sletěl se v širém poli a zápasil spolu: a malé ptáče ptáčátko černého havrana poklovalo a peřička mu po jednom vytrhala a po větru je všecky pouštělo. To je Volha jasný Vseslavjevič a ten černý havran — car Salytku Stavrulevič."

Car Salytku Stavrulevič na to promluví:

"Aj ty, carevno Azjakovno! Zamýšlím zajeti na svatou Rus, dohodu devatera měst, podaruju jimi svých devět synů a tobě přivezu drahocenný kožíšek."

Praví na to carevna Azjakovna:

"A nedobudě ty devatera měst, nepodaríš ty svých devět synů, a nepřivezeš si drahocenného kožíšku!"

I promluví tu car Salytku Stavrulevič:

"Aj, ty carevno Azjakovno! Sami jsi spala, mizerný sen jsi měla!"

I udeřil ji po bílé lici, i otočil ji a udeřil po druhé lici a mřtil carevnou o cihlovou podlahu a mřtil ji i po druhé:

"A pojedu já na svatou Rus, a dohodu devatera měst, a podaruju svých devět synů, a přivezu sobě drahocenný kožíšek!"

Alé Volha byl zatím vtipný; sedl na roubeném okénku, všecky tyto řeči vyposechl. Proměnil se hned v šerého vlka a vplížil se do koňských stájí. Vybral všecky dobré koně a všem jim hrdla prokoukal.

Potom proměnil se Volha jasným Vseslavjevič v malé zvířátko hranostajka, běhal po podzemních komorách a po sklepech, i po těch vysokých půdách a pak vzkouzl i do síně, kde zbraně byly uloženy, a nahryzl tetivky, u kalených stěp pak železné bodce vytahal, do ostrých šavli zubů nadělal a železně palice do oblouků zohýbal.

I proměnil se Volha potom v jasného sokola, vzletl vysoko pod nebesa, zaletěl daleko do širého pole a letěl ke své chrabré družině. Družina spí, ale Volha ne spí; pobudil eu statečně, dobré junáky:

"Ho, vzhůru družino má dobrá, chrabrá, není času na spaní, ale je čas vstávat! Pojďte do carsví indického!"

I došli k bílé, kameně zdi byla silná tato zeď z bílého kamene a vrata městská byla železná, klíky a závory byly všecky měděné a strážě denní i noční stojí při nich, i podvratě tam stojí z drahého rybiho zubu a umělé otvory jsou do ní vyřezány, ale otvorem proleze leda mravence.

Váleční junáci se zasnoušili, a zasnoutěli, i promluví taková to slova:

"Postráčíme zbytečně své hlavky, jak pak bychom touto zdí mohli projít?"

Alé mladý Volha byl vtipný; sám se proměnil v mravence a také všecky své dobré junáky v mravence proměnil; a tak ošli se hned zase váleční junáci na druhé straně zdi ve slavném carsví indickém. Tam Volha obrátil je zase všecky v dobré junáky a celou zbraň válečnou a všem junákům příkaz dal:

"Ho, slyšte, družino má chrabrá! Chodte po carsví indickém a rubajte staré i mladé, velké i malé, nenachávejte v carsví ni šoho na sémzu. Ponechte pouze vše své volhy — ne málo, ne mnoho — ani sedt tisíc dušiček krásných děvčinek!"

A tak tedy shořel jeho družina po carsví indickém a ruhá sta-

**PROČ JE TO**  
Je tak mnoho chorob, které zjevně vzorovaly zručnosti proslulých lékařů podávajících se klidnému vlivu obyčejného domácího léku  
**DRA. PETRA HOBOKO**  
Protože ono jde přímo na kofen zla, pošlostu v krvi. Je připraveno z čistých zdravých prospívajících kořenek a bylin a je v užívání po více než sto roků — dosti dlouhou dobu, důkladně jeho hodnotu zkusili.  
Ne jako jiné léky, nelze ho dostati v lékárnách, nýbrž dostává se lidem přímo od jediných vyrobitelů a majitelů. Píšte  
**DR. PETER FAHRNEY & SONS CO.,**  
19-25 So. Hoyne Ave., CHICAGO, ILL.

ráho, mladého, velkého, malého, pouze dušičkám krásným děvčím kám nálost dávají.  
Volha sám pak do paláce vstoupil, do paláce careva, k tomu carevno indickému. Dvěře u sni byly železné, klíky a petlice byly ocelové a pozlačené.  
I promluví tu Volha Vseslavjevič:  
"At se třeba noha zlomí, ale dvěře musím vypáčit."  
Kopne nohou do železných dvěř a všecky petlice ocelové rázem zláme — i nechopí careva za bílé ruce, slavného careva indického Salytku Stavruleviče a promluví k němu takovými slovy:  
"Vás cary přece nerubají, ani nestřinají" — a navátiv ho, udeřil jím k smrti o cihlovou podlahu. Bylo to právě na tom místě, kde car dvakrát mřtil o cihlovou podlahu carevnou.

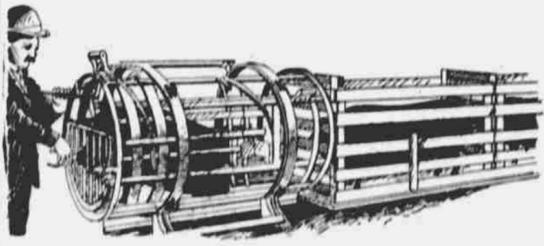
I promluví potom Volha takováto slova:  
"Družino má dobrá, chrabrá! Rozdělme se nyní o kofiat!"  
A co pak bylo vskutku drahé a co pak bylo vskutku laciné?  
Dobře koně byly po sedmi rublech, zbraně ocelové po šesti rublech, ostré šavle po pěti rublech.  
A co bylo vskutku laciné — to bylo ženské pohlaví: staženky byly po grešlince, mladé ženy po dvou, ale krásné děvčiny po pětníku.

**Tisíce krajanů,**  
kterí za svého pobytu v Omaze byli, chystají  
**PRAHA HOTELU**  
roh 13. a William ul. v Omaze  
solné pečlivě ošetřené nepokojí se v systémech hotelu Praha v Omaze nezapomínají. Čisté pokoje a chutná česká jídla a hostiní vyzývají obilná. 311  
**JOS. VAŠKO, maj.**

**Jana Dobryho**  
**LÉK PROTI CHOLEŘE PRASAT**



Jest jediný lék na světě, jenž jistě a rychle vyléčí i předejde nemocem prasat i průjmu u podvinatců, zničí kašel i červy. Jest úplně spolehlivý v každém případě, když se ponějše v čas i v pravém množství. Kdo by se vyslovil, že Jana Dobryho lék by nevyvléčil svrchu udané nemoci, nevěřte mu, neb on nemluví pravdu, vládní zvěrolékaři se nevyvíjejí. Výrok tento dovedem všude dokázat.



Léčení nemocných prasat a uvéstí jich do nejzdravějšího stavu anebo zdravých zajistit proti nemoci, nic nestojí, poněvadž na prasatech o mnoho více než o kó stějí přiroste. Proč tedy byste nechali svá prasata podcehat anebo je polou rostlé a stonavé prodávati, když si jich můžete každý sám lehce, jistě a trvanlivě a zdarma vyléčit aneb ve zdraví udržet. Když by lék neúčinkoval, jak zde udáváme, nebudeme za něj nic požadovat. Objednejte si jej bez odkladu, udejte stav, počet a velikost prasat v celém stádu.

**Podobných doporučení máme na sta.**

Čtený pane John Dobry:  
Před nějakým časem jsem od Vás objednal vašeho léku. Měl jsem jednu cennou prasnici a pod ní devět selat. Prasnice i selata tak zhubeněly, že ani nemohly stát; moji sousedi mně radili, abych jí zastřelil, ale já čekal na od Vás objednaný lék, abych se přesvědčil, jest-li lék jí pomůže. Léčitel přišel a třetí den po první dávce, kašel jak prasnice, tak i selatům přestal, a prasnice dostala chuť k žrádla a ve čtrnácti dnech již dobře běžela. Dnes jsou to nejlepší kusy z celého mého stáda. Já každému váš lék doporučuji, neb jest to ten pravý lék proti choleře, kašli a souchoťm. Zkusil jsem mnoho jiných léků a žádný se neosvědčil až Vás, a velice mně těší, že jste Čech a že Vás mohu všem Čechům doporučit.  
Jos. Laza, Caplen, Tex.

Hospers, Ia., 9 pros., 1912.  
John Dobry Mfg. Co.,  
Cedar Rapids, Ia.

Čtený pane: V příloze nalezené bankovní poukázku na vyrovnání mého účtu. Věřím tomu, že léky vaše účinkují tak, jak o nich tvrdíte a já sám přesvědčil jsem se o tom, že používání jich úplně uspokojí.  
Váš upřímný  
J. J. Kraus.

**John Dobry Mfg. Co.,**  
CEDAR RAPIDS, IOWA, U. S. A.

# MODNÍ SVĚT.



9527 — 9497. Kostým pro dámy. Živůtek č. 9527 v 5 velikostech: 34, 36, 38, 40 a 42 paleů přes prsa. Sukně č. 9497 v 5 velikostech: 22, 24, 26, 28 a 30 v pasu. Jest třeba 6 yardů 44-paleové látky pro velikost 36 paleů na celý oblek. Každý střih po 10 centech.



9727. — Oblek z jednoho kusu pro dívky. Střihy ve 4 velikostech: 6, 8, 10 a 12 let. Jest třeba 4 yardů 40-paleové látky pro 12 let.



9670. — Blusa pro dámy. Střihy ve 3 velikostech: Malé střední a velké. Jest třeba 3 1/2 yardů 36-paleové látky pro střední velikost.



9571. — Spodní živůtek, kalhotky a spodnička pro dívky. — Střihy v 6 velikostech: 2, 4, 6, 8, 10 a 12 let. Pro stáří 8 let jest třeba 1 1/2 yardu na spodničku a 1 1/2 yardu pro kalhotky a 1 yardu na živůtek 36-paleové látky.

Každý, kdo sobě předplati na některý z našich listů, obdrží jeden měsíční vzorokatřítí úplné zdarma. Další vzorky za 10c jeden.

Upozorňujeme naše odběratele, by při objednávce vzorků stříhů nepomenuli udati mimo naznačeného čísla, ještě míru aneb stáří.